





གནང་སྲ་མོ་བྱ་མོ་གོ་གས་མོ་གསུམ་མེ་ཤིང་འཐུ་ཅུ་ཕྱིན་པ་རེད།

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.





མཐའ་མ་དེར་ཁོང་ཚོས་འཕྱི་བོ་ཆགས་ཚར་པ་གཞི་ནས་ཤེས་པ་དང་།  
 སྒེལ་འཚུབ་ངང་ཕྱིར་གྲོང་གསེབ་ལ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད།

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.

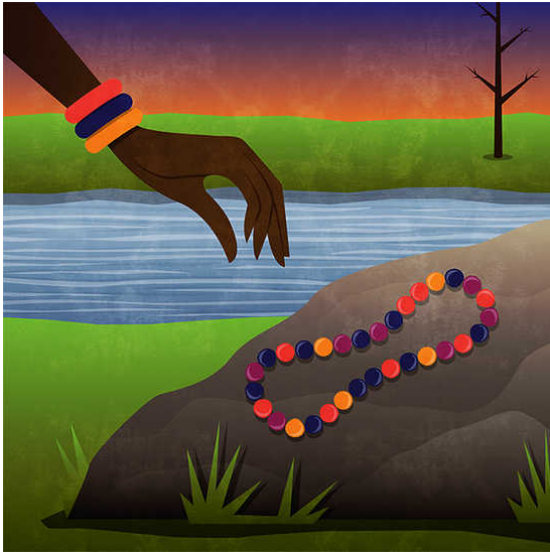


བྱི་དེ་ཕྱིར་ནང་ལ་འབྱོར་མ་ཐག་ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ་བཙལ་བ་རེད། “ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ།  
 རྒྱུད་གང་ན་ཡོད།” བྱི་དེས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་བོས་པ་རེད། “ང་འདི་ན་ཡོད།  
 ཉལ་བྱིའི་འོག་ན།” ཅེས་སྐྱ་རྒྱུད་དང་པོས་བཤད་པ་རེད། “ང་འདི་ན་ཡོད།  
 སྒོ་ཡི་རྒྱབ་ན།” ཅེས་སྐྱ་རྒྱུད་གཉིས་པས་སྐད་བརྒྱབ་པ་རེད། “ང་འདི་ན་  
 ཡོད། ར་སྒོར་ནང་ན།” ཅེས་སྐྱ་རྒྱུད་གསུམ་པས་བཤད་པ་རེད།

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.





བྱ་མོ་ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ་མོ་རང་གཅིག་པོ་ཕྱིར་གཙང་བོའི་ཁར་ཕྱིན་ཏེ། མགུལ་  
 བྱ་བ་རྩེད་ནས་ཕྱིར་མགྲོགས་པོར་ཡོང་བ་རེད། ཡིན་ནའང་སྐབས་དེར་  
 བྱ་ཁུང་ནང་ནས་མོས་ལམ་ཁ་བརྒྱག་པ་རེད།

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



དེ་ནས་བརྒྱུད་བྱ་མོ་ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ་ཡིས་ཉིན་རྟེན་པར་བྱི་དེ་ལ་ཁ་ལག་བཟོས།  
 བྱི་ལ་གད་བཅར་བྱས། དུག་ལོག་བཟུ་བ་སོགས་བྱས་པ་རེད། ཉི་མ་  
 གཅིག་ལ་བྱི་དེས། “ལོ་རྗེ་རྩེ་ལེ། དེ་རིང་ང་གྲོགས་པོ་འགའ་ལ་ཐུག་འཕྲད་  
 དུ་འགོ་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ང་ཕྱིར་མ་སྐྱབས་སྡོམ་དུ་བྱི་ལ་གད་བཅར་བྱས།  
 ཁ་ལག་བཟོས། ངའི་ཅ་ལག་ཚང་མ་བཟུས་ནས་ཞོག” ཅེས་བཤད་པ་རེད།

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



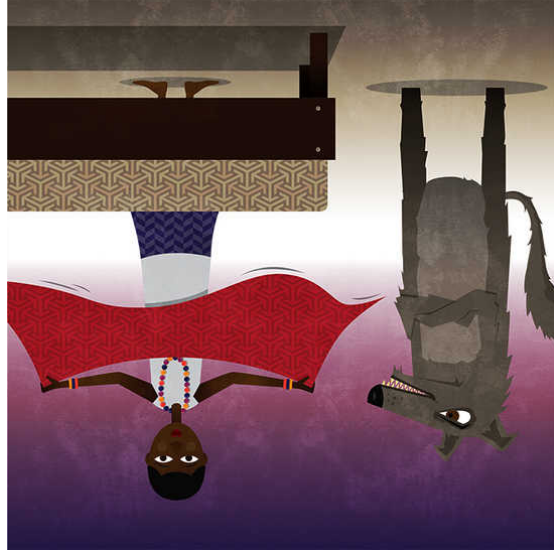
མེས་ཐག་རྩར་གྱི་ཁར་ཚུར་ཞིག་གི་ནང་ནས་ཕྱོག་ཕྱོག་གྱི་འོད་ཚིག་

མཐོང་བ་དང་། མཚོན་པ་པོར་ཁར་ཚུར་དྲི་ཕྱིག་སུ་ཕྱིན་ཏེ་སྒྲིབ་དུས་བུར་བ་

རྟེན།

...

In the distance she saw light coming from a hut.  
She hurried towards it and knocked at the door.



དྲི་སུ་ཞི་དུ་ཡིས། “ང་ལ་ཉལ་ས་བཟོ་རྟགས།” ཞེས་བཤད་པ་རྟེན། དུ་མོ་

ལྟོ་སྒྲི་ལེ་ཡིས། “ངས་ཞི་ཞིག་ལ་ཉལ་ས་བཟོ་མྱོང་མོང།” ཅེས་བཤད་པ་

རྟེན། ཞི་དུས། “ཉལ་ས་བཟོས། དེ་མ་གཏོགས་ངས་སོ་སྐྱིག་གི་ཡིག་” ཅེས་

བཤད་པ་རྟེན། དེ་ཉམས་དུ་མོ་ལྟོ་སྒྲི་ལེ་ཡིས་ཞི་དུ་ལ་ཉལ་ས་བཟོས་པ་

རྟེན།

...

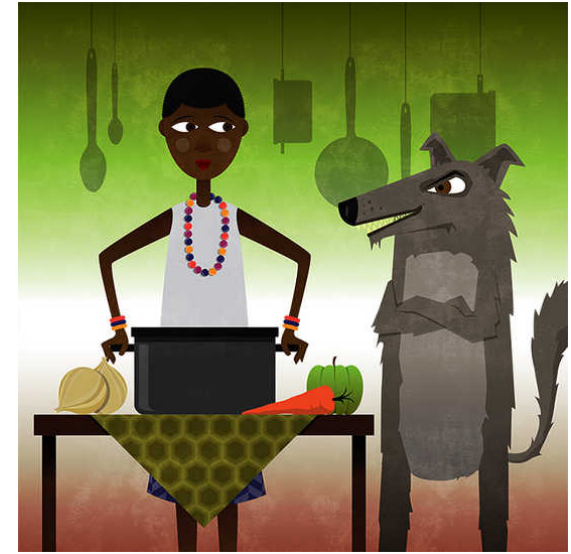
Then the dog said, “Make the bed for me!”  
Nozibele answered, “I’ve never made a bed for a  
dog.” “Make the bed, or I’ll bite you!” the dog  
said. So Nozibele made the bed.



བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ། བྱི་ཞིག་གིས་སློ་ཕྱེ་སྟེ། “ཁྱོད་ལ་ག་རེ་  
 དགོས་”ཞེས་དྲིས་པ་རེད། སུ་མོས་མོ་ཇི་ལྟེ་ལེ་ཡིས། “ངས་ཡུལ་ལ་འགོ་  
 སའི་ལམ་ཁ་བརྒྱག་སོང་། ང་ཉལ་ས་ཞིག་དགོས་ཀྱི་འདུག་ཅེས་བཤད་པ་  
 རེད།” བྱི་དེས་ཕྱིར། “ནང་ལ་ཤོག དེ་མིན་ཚེ་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན་”ཅེས་  
 བཤད་པ་རེད། དེ་ལྟར་སུ་མོ་མོ་ཇི་ལྟེ་ལེ་ཁང་རྒྱང་དེའི་ནང་དུ་འཇུག་བ་  
 རེད།

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



དེ་ནས་བྱི་དེས། “ང་ལ་ཁ་ལག་བཟོ་རོགས།” ཞེས་བཤད་པ་རེད། སུ་མོ་མོ་  
 ཇི་ལྟེ་ལེ་ཡིས། “ངས་བྱི་ཞིག་ལ་ཁ་ལག་བཟོ་ཚུང་མེད།” ཅེས་བཤད། “ཁ་  
 ལག་བཟོས། དེ་མིན་ཚེ་ངས་སོ་རྒྱག་གི་ཡིན།” ཅེས་བྱི་དེས་བཤད་པ་རེད།  
 དེ་ལྟར་སུ་མོ་མོ་ཇི་ལྟེ་ལེ་ཁང་རྒྱང་དེའི་ནང་དུ་འཇུག་བ་རེད།

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.